



CUSCINO A BOLLE D'ARIA MANUALE DI ISTRUZIONI

AIR CELLS CUSHION INSTRUCTION MANUAL

MA ST8xx/1_8xx/2_04-2011



Moretti S.p.A.
Via Bruxelles 3 - Meleto
52022 Cavriglia (Arezzo)
Telefono +39 055 96 21 11

Fax +39 055 96 21 200
www.morettispa.com
info@morettispa.com

Dispositivo Medico di classe I D.Lgs. 24/02/97 n.46
attuazione della direttiva CEE 93/42 e successive modifiche

CODICI

ST850/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 36x36 cm h 6 cm
ST850/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 36x36 cm h 6 cm

ST851/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 40x40 cm h 6 cm
ST851/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 40x40 cm h 6 cm

ST852/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 46x40 cm h 6 cm
ST852/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 46x40 cm h 6 cm

ST853/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 50x46 cm h 6 cm
ST853/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 50x46 cm h 6 cm

ST855/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 36x36 cm h 10 cm
ST855/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 36x36 cm h 10 cm

ST856/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 40x40 cm h 10 cm
ST856/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 40x40 cm h 10 cm

ST857/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 46x40 cm h 10 cm
ST857/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 46x40 cm h 10 cm

ST858/1 Cuscino a bolle d'aria a **1 sez.** 50x46 cm h 10 cm
ST858/2 Cuscino a bolle d'aria a **2 sez.** 50x46 cm h 10 cm

INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un Cuscino a bolle d'aria della linea **LEVITAS** by Moretti S.p.A. I Cuscini a bolle d'aria **LEVITAS** by Moretti S.p.A. sono stati progettati e realizzati per soddisfare tutte le vostre esigenze per un utilizzo pratico, corretto e sicuro. Questo manuale contiene dei piccoli suggerimenti per un corretto uso del prodotto da voi scelto e dei preziosi consigli per la vostra sicurezza. Si consiglia di leggere attentamente la totalità del presente manuale prima di usare il cuscino. In caso di dubbi vi preghiamo di contattare il rivenditore, il quale saprà aiutarvi e consigliarvi correttamente.

DESTINAZIONE D'USO

Il cuscino a bolle d'aria della linea **LEVITAS** by Moretti S.p.A. è progettato per assicurare l'equilibrio del paziente e per proteggerlo dal rischio di formazione di piaghe da decubito e dalle lesioni dei tessuti. Garantisce la distribuzione del peso uniformemente, sfruttando al massimo il supporto della pressione in qualsiasi posizione. Inoltre il cuscino a bolle d'aria si adatta alle forme personali dei pazienti e consente ai punti ischemici di immergersi completamente nel cuscino.

- **Chi può utilizzare il cuscino a bolle d'aria?**
 - Chiunque si trovi a disagio stando seduto.
 - Chi usa la carrozzella.
 - Chiunque debba stare seduto per un periodo prolungato (per esempio dopo un incidente o una malattia; anziani; etc).
 - Chiunque rischi di sviluppare le piaghe da decubito
- **Per quale motivo usiamo i cuscini a bolle d'aria?**
 - Per posizionare la zona pelvica e gli arti inferiori correttamente. Il pelvico e gli arti inferiori formano una base solida sulla quale sono bilanciati il tronco, la testa, il collo e gli arti superiori.
 - Per ridurre la pressione d'appoggio.
 - Per prevenire la lesione della pelle.

RICORDIAMO, IN OGNI CASO CHE IL MODO PIÙ EFFICACE DI PREVENIRE LO SVILUPPO DELLE PIAGHE DA DECUBITO È CAMBIARE COSTANTEMENTE I PUNTI DI PRESSIONE E D'APPOGGIO FACENDO ALZARE REGOLARMENTE IL PAZIENTE.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

La Moretti S.p.A. dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti fabbricati ed immessi in commercio dalla stessa Moretti S.p.A. e facenti parte della famiglia Cuscini a bolle d'aria sono conformi alle disposizioni applicabili della direttiva 93/42/CEE del 14 Giugno 1993 riguardante i dispositivi medici. A tal scopo la MORETTI S.p.A. garantisce e dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità quanto segue:

1. I dispositivi in oggetto soddisfano i requisiti essenziali richiesti dall'allegato I° della direttiva 93/42/CEE come prescritto dall'allegato VII° della suddetta direttiva.
2. I dispositivi in oggetto NON SONO STRUMENTI DI MISURA.
3. I dispositivi in oggetto NON SONO DESTINATI AD INDAGINI CLINICHE.
4. I dispositivi in oggetto vengono commercializzati in confezione NON STERILE.
5. I dispositivi in oggetto sono da considerarsi come appartenenti alla classe I°.
6. NON È CONSENTITO utilizzare e/o installare i dispositivi in oggetto al di fuori della destinazione d'uso prevista dalla MORETTI S.p.A.
7. MORETTI S.p.A. mantiene e mette a disposizione delle Autorità Competenti la documentazione tecnica comprovante la conformità alla Direttiva 93/42/CEE.

CARATTERISTICHE GENERALI

Materiali utilizzati

CUSCINO A BOLLE COPRICUSCINO Realizzato in PVC
Parte inferiore realizzata in PU
Parte superiore e laterale realizzata in NYLON.

Dimensioni

ST850/1

- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 36x36 cm altezza 6 cm

ST850/2

- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni 36x36 cm altezza 6 cm

ST851/1	- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 40x40 cm altezza 6 cm
ST851/2	- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni 40x40 cm altezza 6 cm
ST852/1	- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 46x40 cm altezza 6 cm
ST852/2	- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni 46x40 cm altezza 6 cm
ST853/1	- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 50x46 cm altezza 6 cm
ST853/2	- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni 50x46 cm altezza 6 cm
ST855/1	- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 36x36 cm altezza 10 cm
ST855/2	- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni 36x36 cm altezza 10 cm
ST856/1	- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 40x40 cm altezza 10 cm
ST856/2	- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni. 40x40 cm altezza 10 cm
ST857/1	- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 46x40 cm altezza 10 cm
ST857/2	- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni 46x40 cm altezza 10 cm
ST858/1	- Cuscino a bolle d'aria a 1 sezione 50x46 cm altezza 10 cm
ST858/2	- Cuscino a bolle d'aria a 2 sezioni 50x46 cm altezza 10 cm

Peso massimo consentito

130 Kg

AVVERTENZE PER L'UTILIZZO

Per un utilizzo corretto del dispositivo fare riferimento attentamente al seguente manuale. Prestare sempre attenzione alla presenza di bambini.

MODALITA' D'USO

CUSCINO

Tutti i cuscini a bolle d'aria sono completi di pompa per il gonfiaggio.

1. Posizionare il cuscino sulla sedia
2. Ruotare la valvola del cuscino in senso antiorario per aprirla
(la parte che deve ruotare è quella provvista di zigrinatura per l'impugnatura)
3. Collegare il tubo bianco della pompetta alla valvola
4. Gonfiare il cuscino fino a che le celle non saranno completamente piene
5. Ruotare la valvola del cuscino in senso orario per chiuderla
e quindi rimuovere il tubo della pompetta
6. Sedersi sul cuscino
7. Posizionare le mani tra le natiche e il cuscino
8. Aprire la valvola per far fuoriuscire lentamente l'aria dal cuscino.
Chiudere la valvola una volta raggiunta una distanza di tre dita tra le natiche
e il fondo del cuscino.
9. A questo punto il cuscino è pronto per l'uso.

N.B. Se sono presenti 2 sezioni, utilizzare lo stesso metodo sopra descritto per regolare anche l'altra sezione.

COPRICUSCINO

Ogni cuscino a bolle d'aria viene fornito completo di una fodera per aiutare a proteggerne la superficie. Il fondo della fodera è realizzato in materiale antiscivolo che fissa il cuscino sulla sedia ed aiuta ad aumentare la stabilità dell'utente.

Per coprire il cuscino con la fodera, seguire le seguenti istruzioni:

1. Distendere la fodera con la base nera anti-scivolo verso il basso .
2. Aprire la cerniera zip ed inserire il cuscino a bolle d'aria, con il lato delle bolle rivolto verso l'alto.
3. Assicurarci che le valvole rimangano verso l'esterno (far passare le valvole attraverso i rispettivi fori presenti sulla fodera).
4. Premere il cuscino delicatamente nella fodera. Può essere necessario scuotere leggermente alcune volte il cuscino.
5. Chiudere lo zip attentamente. Il cuscino adesso è pronto per l'uso.

RACCOMANDAZIONI

1. Regolare la pressione del cuscino con la pompa per il gonfiaggio ogni 5-10 giorni.
2. Operare entro i seguenti limiti di temperatura e d'umidità
 - **Temperatura: 0~40°C**
 - **Umidità: 10~90%RH**

MANUTENZIONE

I dispositivi della linea **LEVITAS** by Moretti S.p.A. al momento dell'immissione in commercio sono controllati accuratamente e provvisti di marchio CE. In caso di riparazione devono essere utilizzati soltanto ricambi ed accessori originali.

RIPARAZIONE

1. Sgonfiare il cuscino.
2. Prendere carta smerigliata e strofinare leggermente la zona danneggiata finché sarà liscia
3. Spalmare un sottile strato di colla sia sulla zona danneggiata che sulla toppa
4. Attendere 5 minuti.
Applicare la toppa (con la parte ruvida rivolta verso la colla) e premere a fondo.
5. Attendere 30 minuti per assicurare che la zona riparata sia asciutta prima di gonfiare.

PULIZIA

CUSCINO

1. Lavare il cuscino con acqua e detersivo neutro.
2. Strofinare il cuscino con un panno umido e risciaquare con acqua fredda.
3. Asciugare all'aria

Precauzioni

- Non usare un detersivo non neutro.
- Non lavare in lavatrice.
- Non usare un auto clave a vapore o a calore per pulire il cuscino.
- Tenere lontano dalla luce diretta del sole.

FODERA

1. Lavare in lavatrice ad acqua fredda (max 30 °C) con detersivo liquido o in polvere.

Precauzioni

- Non riscaldare o usare candeggina.
- Non stirare

CONSERVAZIONE

Depositare in un luogo asciutto

- **Temperatura: 0~40°C**
- **Umidità: 10~90% RH**
- **Tolleranza: 10%**

AVVERTENZE GENERALI

E' vietato l'utilizzo del seguente prodotto per fini diversi da quanto definito nel seguente manuale. La MORETTI S.p.A. declina qualsiasi responsabilità su danni provocati da un uso improprio del dispositivo o da un uso diverso da quanto indicato nel presente manuale. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al dispositivo e al seguente manuale senza preavviso allo scopo di migliorarne le caratteristiche.

ATTENZIONE

1. *Proteggere il cuscino da oggetti affilati.*
2. *Evitare l'esposizione al sole e alla fiamma viva.*
3. *Proteggere il cuscino da contatti con mozziconi di sigarette.*
4. *Il peso massimo sopportato dal cuscino a bolle d'aria è 130 kg , non sovraccaricare.*
5. *Non usare il cuscino nel caso in cui sia danneggiato.*
6. *Assicurarsi che non ci siano oggetti appoggiati sul cuscino prima di sedersi.*
7. *Il cuscino dovrebbe essere usato da solo, non usare con apparecchi per riscaldare o raffreddare*

PARTI DI RICAMBIO/ ACCESSORI

Per le parti di ricambio e gli accessori disponibili consultare il catalogo generale Moretti S.p.A.

GARANZIA

Il prodotto è garantito **2 anni** dalla data di acquisto. Il distributore si riserva il diritto di riparare o sostituire le parti affette da difetti di fabbricazione o nei materiali usati, senza nessuna spesa per il cliente. **La garanzia non è applicabile in caso di danni legati ad un uso improprio, ad abusi, ad alterazioni o ad uno smontaggio effettuato da personale non autorizzato.** Per riparazioni, nel rispetto delle suddette condizioni per l'esercizio della garanzia, inviare il prodotto munito della ricevuta di acquisto al rivenditore locale piu' vicino.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Prodotto _____

Acquistato in data _____

Rivenditore _____

Via _____ Località _____

Venduto a _____

Via _____ Località _____



MORETTI S.P.A.

Via Bruxelles, 3 - Meleto 52022 Cavriglia (Arezzo) Tel. +39 055 96 21 11

www.morettispa.com email: info@morettispa.com

MADE IN P.R.C.

I Class Medical Device according
to directive 93/42/EEC and subsequent amendments

CODES

ST850/1 1-section air cells cushion 36x36 cm h 6 cm
ST850/2 2-section air cells cushion 36x36 cm h 6 cm

ST851/1 1-section air cells cushion 40x40 cm h 6 cm
ST851/2 2-section air cells cushion 40x40 cm h 6 cm

ST852/1 1-section air cells cushion 46x40 cm h 6 cm
ST852/2 2-section air cells cushion 46x40 cm h 6 cm

ST853/1 1-section air cells cushion 50x46 cm h 6 cm
ST853/2 2-section air cells cushion 50x46 cm h 6 cm

ST855/1 1-section air cells cushion 36x36 cm h 10 cm
ST855/2 2-section air cells cushion 36x36 cm h 10 cm

ST856/1 1-section air cells cushion 40x40 cm h 10 cm
ST856/2 2-section air cells cushion 40x40 cm h 10 cm

ST857/1 1-section air cells cushion 46x40 cm h 10 cm
ST857/2 2-section air cells cushion 46x40 cm h 10 cm

ST858/1 1-section air cells cushion 50x46 cm h 10 cm
ST858/2 2-section air cells cushion 50x46 cm h 10 cm

INTRODUCTION

Thank you for purchasing the air cells cushion from the **LEVITAS** line by MORETTI S.p.A. Its design and quality guarantees comfort, safety and reliability to the user. Air cells cushions from the **LEVITAS** line by MORETTI S.p.A. have been designed to satisfy all your demands. This instruction manual contains advices and for your safety and for a correct use of the aid. In case of doubts, contact your retailer.

INTENDED USE

The Air cells cushion from the **LEVITAS** line by MORETTI S.p.A. is designed to ensure the balance and to protect the patient from the risk of forming pressure sores and tissue breaks. It guarantees a perfect weigh distribution, exploiting to the utmost pressure relief in every possible position. In addition, the air cushion adapts itself to the individual shapes of the patient and allows the full immersion of the point sciatic.

• Who are the air cells cushions designed for?

- For anyone who is uncomfortable in the sitting position.
- For wheelchair users.
- For anyone who has to stay in the sitting position for an extended period of time

- (e.g. for the aftercare of an incident or an illness, elderly people, etc).
 - For anyone risking to develop pressure sores.
 - For anyone has to adjust pelvic obliquity.
- **What do we use the air cells cushions for?**
 - For the correct positioning of the pelvis and the lower extremities.
The pelvis and the lower extremities provide a stable base for the trunk, head and neck and the upper extremities.
 - For pressure relief.
 - For prevention of skin breakdown.

WE REMIND YOU THAT IN ANY CASE THE BEST WAY TO PREVENT THE FORMATION OF THE PRESSURE SORES IS TO CONSTANTLY CHANGE THE PRESSURE POINTS BY MAKING THE PATIENT STAND UP OR LIFTING HIM UP REGULARLY.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

MORETTI S.p.A. hereby declares, under its own exclusive responsibility, that the products manufactured and sold by MORETTI S.p.A. and belonging to the AIR CELLS CUSHION range category are compliant with the applicable provisions outlined in the Medical Devices Directive 93/42/EEC. To this end MORETTI S.p.A. guarantees and declares as follows, under its own responsibility:

1. The devices in question satisfy the essential requirements of Annex I of directive 93/42/EEC as prescribed by Annex VII of the said directive.
2. The devices in question ARE NOT MEASUREMENT TOOLS.
3. The devices in question ARE NOT INTENDED FOR CLINICAL INVESTIGATION.
4. The devices in question are sold in NON STERILE packing.
5. The devices in question should be considered as belonging to class I.
6. DO NOT use/install the devices in question for any other purpose than that expressly indicated by MORETTI S.p.A.
7. MORETTI S.p.A maintains and submits the documentation certifying conformity with Directive 93/42/EEC to the proper authorities.

TECHNICAL FEATURES

Material

CUSHION COVER PVC
Base in PU - cover and base side cover in NYLON

Dimensions

ST850/1 - 1-section air cells cushion **36x36 cm h 6 cm**
ST850/2 - 2-section air cells cushion **36x36 cm h 6 cm**

ST851/1 - 1-section air cells cushion **40x40 cm h 6 cm**

ST851/2 - 2-section air cells cushion **40x40 cm h 6 cm**

ST852/1 - 1-section air cells cushion **46x40 cm h 6 cm**

ST852/2 - 2-section air cells cushion **46x40 cm h 6 cm**

ST853/1 - 1-section air cells cushion **50x46 cm h 6 cm**

ST853/2 - 2-section air cells cushion **50x46 cm h 6 cm**

ST855/1 - 1-section air cells cushion **36x36 cm h 10 cm**

ST855/2 - 2-section air cells cushion **36x36 cm h 10 cm**

ST856/1 - 1-section air cells cushion **40x40 cm h 10 cm**

ST856/2 - 2-section air cells cushion **40x40 cm h 10 cm**

ST857/1 - 1-section air cells cushion **46x40 cm h 10 cm**

ST857/2 - 2-section air cells cushion **46x40 cm h 10 cm**

ST858/1 - 1-section air cells cushion **50x46 cm h 10 cm**

ST858/2 - 2-section air cells cushion **50x46 cm h 10 cm**

Maximum user's weight

130 Kg

WARNING!

Read carefully this instruction manual for a correct use. Pay attention to the presence of children.

INSTRUCTION FOR USE

CUSHION

Inflation pump is included in each air cells cushion kit.

1. Place air cushion on a chair
2. Twist cushion valve counter-clockwise to open (twisting valve is the milling one)
3. Attach white hose of pump to valve.
4. Inflate cushion.
5. Twist cushion valve clock wise to close and pull out the inflation pump of the cushion valve.
6. Sit down on the cushion
7. Insert the hand under the buttocks at the boniest point.
8. Open the valve slowly and begin to release air. Close the valve when there is at least fingertips distance between buttocks and the cushion.
9. The cushion will be then properly inflated for that person.

In case of more 2-section cushion, you can inflate same method as above

COVER

Each air cells cushion is included with a cover that helps to protect the cushion surface. The bottom of the cover is made of slip-resistant material that fastens the cushion to the chair and helps to keep the patient in balance.

To cover your cushion, follow simple instructions below:

1. Unfold the cover, black slip-resistant base facing downward and the zip upwards.
2. Place the cushion to the cover. Cell part is upwards at fist.
3. Keep air cushion valve outside the cover through holes on the cover.
4. Push the cushion gently to the cover. It may be necessary to shake the cushion side by side in order to make slip in.
5. Close the zip carefully. Air cells cushion is now ready for use.

CAUTION

1. Regulate the cushion pressure with the inflation pump or the manometer every 5-10days.
2. Operate under following temperature and humidity ranges:
 - Temperature range: 0~40°C
 - Humidity range: 10~90%RH

CARE AND MAINTANCE

All the Moretti devices are carefully checked and supplied with CE mark, once launched on the market. Use only original spare parts and accessories.

HOW TO REPAIR AIR CUSHION

1. Deflate air cells cushion.
2. Use abrasive paper to gently sand damaged area until smooth surface.
3. Smear both the damaged surface and patch with few glue.
4. Wait 5 minutes before parching up (apply shaggy fabric on glue).
Press the patch down.
5. Inflate air cushion once repaired area is dry.

CLEANING AND WASHING INSTRUCCION

CUSHION

1. Use lukewarm water and neutral soap to clean the product
2. Wipe the cushion using wet cloth and rinse with cold water.
3. Air dry your air cushion.

Caution

- DO NOT use a non-neutral detergent.
- DO NOT wash air cushion in a washing machine.
- DO NOT use a heat or steam autoclave.
- Away air cushion from direct sunlight.

COVER

1. Wash in the washing machine with cold water and washing powder

or liquid detergent; rinse with cold water, and air dry.

Caution

- DO NOT use drier, heater or bleacher.
- DO NOT iron.

STORAGE

- Temperature range: 0~40°C.
- Humidity range: 10~90%RH .
- There may be up to a 10 % tolerance of all specifications.

GENERAL WARNINGS

Do not use the product for a purpose not indicated in this manual. Moretti S.p.A. declines all responsibilities for any consequences resulting from an incorrect use of this product and from unauthorized alteration to the frame of the product. The manufacturer can modify the device or the instruction manual without prior notification.

WARNING

1. *Keep cushion save from sharp items.*
2. *Avoid direct sunshine and fire.*
3. *Keep cushion save from hot cigarette butts.*
4. *Air cells cushion max weight is 130 kg. DO NOT overload.*
5. *DO NOT use air cushion once it is destroyed by external force.*
6. *Before sitting down, make sure no unusual objects left on the cushion.*
7. *The cushion should be used individually, DO NOT use with other heating or freezing equipments.*

SPARE PARTS/ACCESSORY

For spare parts and accessories please see Moretti S.p.A. master catalogue.

WARRANTY

This product is guaranteed for **2 YEARS** from the purchase date. The distributor reserves the right to repair or replace any parts affected by production defects or defects in the materials used, at no expense for the customer. **The warranty shall not apply in the event of damage caused by improper use, abuse, alterations or dismantling by unauthorized persons.** For effecting repairs in compliance with the above-mentioned conditions for validating the warranty, send the product together with the purchase receipt to the nearest dealer.



WARRANTY CERTIFICATE

Product _____

Purchased on (date) _____

Dealer _____

Street _____ Town _____

Sold to _____

Street _____ Town _____



Via Bruxelles 3 - Meleto 52022 Cavriglia (Arezzo) - Italy - Tel. +39 055 96 21 11

www.morettispa.com email: info@morettispa.com

MADE IN KOREA

